



国家社会科学基金项目

BEIDA OUMEI WENXUE YANJIU CONGSHU

北大欧美文学研究丛书

文艺复兴时期 英国诗歌与园林传统

胡家峦 著

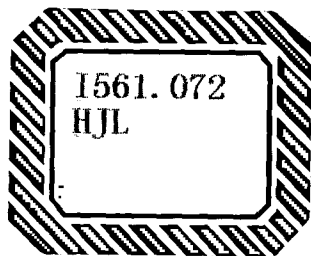


北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市社会科学理论著作出版基金资助

文艺复兴时期 英国诗歌与园林传统

胡家峦 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

文艺复兴时期英国诗歌与园林传统/胡家峦著. —北京:北京大学出版社, 2008. 4

(文学论丛·北大欧美文学研究丛书)

ISBN 978-7-301-13396-5

I. 文… II. 胡… III. 诗歌—关系—园林—研究—英国—中世纪
IV. I561.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 015485 号

书 名: 文艺复兴时期英国诗歌与园林传统

著作责任者: 胡家峦 著

责任编辑: 张 冰

标准书号: ISBN 978-7-301-13396-5/I·2017

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

出版部 62754962

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 23.25 印张 4 页彩插 378 千字

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

本书为国家社会科学基金项目成果,本书的研究也得到“北京大学创建世界一流大学计划”的经费资助,特此致谢!

《北大欧美文学研究丛书》编委会名单

主编：申 丹

委员：（以姓氏笔画为序）

区 钲	王守仁	王 建	任光宣	许 钧
刘文飞	刘象愚	刘意青	陈众议	郭宏安
陆建德	罗 芑	张中载	胡家峦	赵振江
秦海鹰	盛 宁	章国锋	程朝翔	

总 序

北京大学的欧美文学研究经历了不同的历史发展时期,具有十分优秀的传统和鲜明的特色,尤其是经过 1952 年的全国院系调整,教学和科研力量得到了空前的充实与加强,汇集了冯至、朱光潜、曹靖华、杨业治、罗大冈、田德望、吴达元、杨周翰、李赋宁、赵萝蕤等一大批著名学者,素以基础深厚、学风严谨、敬业求实著称。改革开放以来,北大的欧美文学研究得到了长足的发展,各语种均有成绩卓著的学术带头人,并已形成梯队,具有可持续发展的基础。已陆续出版了一批水平高、影响广泛的专著,其中不少获得了省部级以上的科研奖或教材奖。目前北京大学的欧美文学研究人员承担着国际合作和国内省部级以上的多项科研课题,积极参与学术交流,经常与国际国内同行直接对话,是我国欧美文学研究的一支重要力量。2000 年春,北京大学组建了欧美文学研究中心,欧美文学研究的实力得到进一步加强。

世纪之交,为了弘扬北大欧美文学研究的优秀传统,促进欧美文学研究的深入发展,我们组织撰写了这套《北大欧美文学研究丛书》。该丛书主要涉及三个领域:(1)欧美经典作家作品研究;(2)欧美文学与宗教;(3)欧美文论研究。这是一套开放性的丛书,重积累、求创新、促发展。我们希望通过这套丛书来系统展示在多元文化的背景下北京大学欧美文学研究的优秀成果和独特视角,加强与国际国内同行的交流,为拓展和深化当代欧美文学研究作出自己的贡献。通过这套丛书,我们希望广大文学研究者和爱好者对北大欧美文学研究的方向、方法和热点有所了解。同时,北大的学者们也能通过这项工作,对自己的研究进行总结、回顾、审视、反思,在历史和现实的坐标中研究自己的位置。此外,研究与教学是相互促进、互为补充的,我们也希望通过这套丛书来促进教学和人才的培养。

这套丛书的出版得到了北京大学外国语学院的大力相助和北京大学出版社的大力支持。若没有他们的支持和帮助,这套丛书是难以面世的。

北大欧美文学研究者的工作,只是国际国内欧美文学研究工作的一部分,相信它能激起感奋人心的浪花,在世界文学研究的大海中,促成一道亮丽的风景线。

北京大学欧美文学研究中心

序

文艺复兴时期英国文学中出现了大量的园林诗歌,这种诗歌把园林作为诗歌主题或诗歌结构的一部分。这个时期的英国园林诗歌源自两大传统:首先是西方文学传统,包括古典神话传说和荷马、赫西俄德、维吉尔、奥维德、克劳狄安等诗人所创造的诸如黄金时代和乐土等意象,以及中世纪吉约姆·德·洛里斯等作家笔下的花园/乐园,也包括基督教文化中的圣经花园/乐园,以及圣奥古斯丁等作家所想象的花园/乐园;其次是西方现实园林传统,包括古罗马花园、中世纪城堡花园和寺院花园,以及文艺复兴时期法国和意大利花园。文艺复兴时期英国诗人把上述两大传统融为一体,将异教和基督教源泉铸为一炉,发展了新的园林意象,将丰富多彩的英国园林诗歌传统推向高峰。不难看到这样的事实:一方面,历史悠久的文学传统为园林诗歌提供了丰富的素材,英国诗人借此可以创造一座理想的伊甸园,或《雅歌》中富有象征意义的“关锁的园”,也可以创造一座虚幻的乐园,其中包含一切有关罪恶和引诱的暗示,如斯宾塞《仙后》中的“福乡”;还可以创造克劳狄安式的“爱神的花园”。另一方面,现实园林传统也为诗人提供了各种新的主题,如退隐的花园、沉思的花园、秩序的花园、心灵的乐园,以及有关人与自然、艺术与自然之间的相互关系,等等。诗歌园林和现实园林两者的发展和互动,以及这两类园林的潜在内涵,都促进了文艺复兴时期英国园林诗歌的繁荣。在传统上,花园本身由于包含着宇宙中的各级存在,因此常被看作是一个四维小宇宙,或大宇宙的缩影。因此,人们有充分的理由按照西方传统宇宙论中的“存在之链”等哲学意象,深入研讨文艺复兴时期英国诗人的世界观和他们心目中理想的“花园境界”。在一定程度上,这也可以作为透视西方文学和文化的一个窗口。

享有“美国文学史之父”这一美誉的阿瑟·O.洛夫乔伊在《巨大的存在之链》中指出,历史学家假如把某一思想孤立起来研究,那么他接下去就会通过不止一个、而且最终还会通过所有相关的历史领域去追根溯源,不管这些领域是哲学的,科学的,文学的,艺术的,还是宗教或政治的。他认为,这种研究的基本原理在于:采用某种特定的概念,某种明晰的假定,

某种思想习惯,或某种特定的论题,都需要通过所有时期人类的沉思生活而相互联系起来,加以追根溯源。这种原理基于这样的信念,即:在理性世界中的诸多领域里,经常出现同样的思想。在这方面,洛夫乔伊以“风景式造园”为例,他认为风景式园林似乎是一个远离哲学的课题,但至少在某一方面,风景式园林的历史却构成了真正的现代哲学思想史的一部分。17世纪的上帝,就像当时的园艺家那样,总是“按照几何学原理工作”,强调园林的规则性;但到了18世纪初,就出现了规模宏伟的所谓“英国式园林”(即风景式园林),这种园林不仅部分地表现对于17世纪过分强调规则性而自然地产生反感的另一种新的情趣,而且也部分地表现了欧洲人对于英国式园林时尚的普遍狂热。这种狂热最终在一切方面都侵入欧洲的理性生活之中。1730年以后,英国式园林时尚在法国和德国得到迅速的传播,并成为浪漫主义或某种浪漫主义的起因之一。在园艺方面这种趣味的变化虽不能肯定是唯一的根源,但它却预示着在所有艺术领域中审美情趣发生变化的开端。在某种意义上,称为浪漫主义的多边事物或许可以(虽不可能很正确地)说成是这样的一种信念,即世界是一座设计宏伟的“英国式园林”。浪漫主义的上帝在他的宇宙中让万物杂乱生长,不加修整,以表现丰富多彩的自然形式。他不喜欢规则,厌恶纯粹理性化的东西,并渴望把“瞬间”变成迷蒙的远方。^①此外,洛夫乔伊在《浪漫主义的中国根源》一文^②中,论证了中国园林风格在欧洲趣味由新古典主义向浪漫主义的变化过程中所起的重大作用。B. 斯普拉格·阿伦在《英国趣味潮流》中说得十分精辟。他认为,在西方文化中,园林艺术的历史不仅是“一个时代思想感情的反映”,而且也是那个时代“文明的标志”,它同绘画、雕塑或建筑一样富有教育意义。^③毫无疑问,这里也包含着绘画艺术的“姐妹”——文学。就像一位匿名诗人所说的那样,“普桑的才能”、“弥尔顿的崇高”和“德莱顿的激情”的结合,即绘画和诗歌这两个“姐妹艺术”的结合,必将丰富“伟大的思想”。^④

本书试图在宏观上描绘由园林意象逐步展开的文艺复兴时期英国诗人心目中的宇宙图景,在微观上结合时代背景和有关史实,详述园林意象

① Arthur O. Lovejoy, *The Great Chain of Being*, pp. 15-16.

② A. O. Lovejoy, "The Chinese Origin of Romanticism," *Essays in the History of Ideas* (Westport, Conn.: Greenwood Press, 1978), pp. 99-135.

③ B. Sprague Allen, *Tides in English Taste*, I. 115.

④ Anonymous, "The Rise and Progress of the Present Taste in Planning Parks, Pleasure Grounds, Gardens, etc." *The Oxford Book of Garden Verse*, ed. John Dixon Hunt, p. 122.

的多种诗歌表现及其象征意义。书中既包含对欧洲古典文学和中世纪文学园林的考察,也包含对自古罗马以来现实园林发展历史的考察。但是,主要部分是从园林意象切入,力图运用“存在之链”的哲学概念,集中阐明英国园林诗歌及其意象,挖掘其深刻的内涵。这种研究必然涉及西方历史、哲学、神学、伦理学、园艺学、建筑学和文学艺术等众多领域,也只有如此才能真正做到以新的视角审视文艺复兴时期英国诗歌,乃至整个英国文学。本书主要包括五个部分:一、根据历史悠久的欧洲文学传统和现实园林传统,阐明文艺复兴时期英国园林诗歌的渊源和发展,同时也阐明当时英国正规花园的秩序、对称与和谐的总体特点;探讨诗歌园林和现实园林之间的互动关系,以及这种互动关系如何丰富文艺复兴时期英国诗歌中新的园林意象及其诗歌表现,并促进文艺复兴时期英国园林诗歌的繁荣。二、根据文学传统为诗歌园林所提供的丰富素材,也根据现实园林为诗人所提供的新的主题(如退隐、秩序、沉思,以及艺术与自然的关系等),阐述文艺复兴时期诗歌园林所表现的各种主题,并将其归纳为四大类型:基督教圣经乐园/花园、爱神的花园、哲学沉思(或退隐)的花园,以及纯文学创造的虚幻的乐园。三、在上述基础上,根据西方传统宇宙论中“存在之链”的哲学内涵,把花园看作是“大宇宙的缩影”,研讨花园中多元存在的典型意象,将这些意象扩及宇宙的物质领域和概念领域,从而挖掘园林意象的各种物质和精神内涵,阐明宇宙的秩序与和谐,探讨英国诗人的宇宙观和世界观。四、进一步从园林诗歌的类型和意象的角度,解读文艺复兴时期英国诗人斯宾塞的《仙后》、莎士比亚的历史剧、弥尔顿的《失乐园》和马维尔的《花园》等代表作品中的园林意象,以及这些意象所表现的政治、宗教、哲学和道德伦理等方面的相关主题,探讨英国诗人对社会理想境界和个人完美品德的追求。五、通过园林意象,阐述文艺复兴时期英国诗人对艺术和自然之间相互关系的总体看法。根据艺术和自然的关系,审视文艺复兴时期英国正规花园的式微和浪漫主义思潮的发端,并探讨在这一变化过程中中国园林艺术所产生的重大影响;也根据艺术和自然的关系,探讨现代社会中工业化和田园理想之间相互融合与冲突的问题。自17世纪中叶以后,随着新科学逐步站稳了脚跟,人们的宇宙观也开始发生变化,曾被认为是体现宇宙秩序的正规花园逐渐为一种更加自然的风景式园林所取代。在这个意义上,园林的变迁反映了十七八世纪西方思想史的发展和审美情趣的演变,成为一个时代的晴雨表。

本书获得“十五”国家社会科学基金项目资助,随后又获得北京市社会科学理论著作出版基金资助,使撰写和出版工作均得以顺利进行。在

本课题的研究过程中,前来北京大学短期访问的美国哈佛大学英语系主任 Lawrence Buell 教授给予了热情的鼓励和宝贵的指点。美国马萨诸塞州伍斯特圣十字学院视觉艺术系宗教绘画史研究专家 Virginia C. Raguin 教授慷慨相助,为本书中“生死之树”的插图写下了精确而详尽的文字说明。正在美国斯坦福大学攻读博士学位的杨朝华先生不遗余力地为我复印了大量有关的英美学术论著,并趁归国探亲之际用小拖车把成箱的书籍亲自送到我的家中。西南大学外国语学院的两教授罗益民博士和刘立辉博士,在他们先后赴美访学期间,都有求必应,多次为我查找、搜集并扫描了不少难得的资料和珍贵的插图。北京大学出版社外语编辑室张冰主任热心地担任本书的责任编辑,在百忙之中仔细地通读了全部书稿,修正了许多文字上的谬误,并提出了许多有益的建议。在此我一并表示由衷的谢意。最后,我要特别感激我的妻子、国际关系学院英语系杨慎生教授,她给了我最大的鼓励和支持,使本书得以最终竣工。

胡家峦

2007年9月北京坡上村

目 录

引 言 / 1

第一章

诗歌园林与现实园林 / 9

- 一、文艺复兴时期英国园林诗歌的渊源与发展 / 9
- 二、英国正规花园:对称与秩序 / 41
- 三、诗歌园林与现实园林的互动 / 60

第二章

诗歌园林的主要类型 / 81

- 一、伊甸园:寓言与现实 / 81
- 二、爱神的花园 / 104
- 三、沉思的花园 / 119
- 四、虚幻的乐园 / 134

第三章

园林意象管窥 / 149

- 一、两棵对称的“树” / 149
- 二、篱墙内外:花园与旷野 / 166
- 三、“永恒的春天”:花草诗章 / 182
- 四、“和平的王国”:动物与象征 / 198
- 五、神像与神殿:“诸神的花园” / 211

第四章

花园境界 / 229

- 一、变化与永恒:斯宾塞《仙后》中的阿多尼斯花园 / 229
- 二、秩序与和谐:莎士比亚历史剧中的园林意象 / 243
- 三、人、神与自然:弥尔顿《失乐园》中的伊甸园 / 255
- 四、“绿荫”中的“绿色思想”:马维尔的“花园境界” / 271

第五章

艺术与自然 / 286

一、艺术与自然的“嫁接” / 286

二、风景式园林与浪漫主义:东风西渐 / 300

三、闯入“花园”的“铁马” / 314

结 语 / 331

本书插图 / 336

引用文献 / 337

人名索引 / 348

引言

把一切创造出来的，都化为虚妄，
变成绿荫中的一个绿色思想。^①

这是英国诗人马维尔(1621—1678)《花园》一诗中的两行著名诗句(第六节)。在这两行诗句中，诗人旨在说明宇宙的普遍绿色，这种普遍绿色最终表现为把“创造出来的”一切化为“绿荫中的一个绿色思想”。“绿荫”象征有形的物质世界，“绿色思想”代表无形的精神世界。在这里，“绿荫”和“绿色思想”同时存在，表明通过单一的绿色，可见的、化为一片“绿荫”的物质世界和不可见的抽象思想融为一体。只有这样把物质世界“化为”非物质世界，才能为灵魂的“更远的飞翔”(第七节)做好准备，以便升腾到理想的“花园境界”(第八节)。马维尔的这两行诗是意味深长的：诗人既可以通过有形的现实园林谛视某种无形的理想境界，也可以把某种无形的理想境界转化为有形的诗歌园林。在文艺复兴时期英国诗人们看来，一座现实的花园可能是在世间重新创造人类源自其中的神话乐园，或预示人类可能最终回归其中的天国乐园。花园营造者要么回首往昔的伊甸园，要么展望未来的天国乐园。这两种状态都是理想的，而一切花园都旨在表现某种理想的状态。^②

从欧洲历史上看，花园原先被想象为一种房间，是房屋建筑的扩展或延伸。到了文艺复兴时期，花园发展为比较开阔的空间，于是成为介乎房屋和自然之间的一个区域。因此，在某种意义上，花园是人类创造的事物和上帝创造的事物之间的美学桥梁。在西方文学中，花园是极为常见的意象。然而，园林诗歌或采用园林意象的诗歌并不是一种十分确定的文学类型。哪些诗歌可以纳入园林诗歌的范畴呢？首先应当确立某些界定园林诗歌的总体标准。花园意象在一首诗中是否具有重要的意义，关键

① 马维尔：《花园》，杨周翰译，载杨周翰：《十七世纪英国文学》，第167页。

② Miles and John Hadfield, *Gardens of Delight*, p. 185.

在于它在该诗的内容或结构方面所起的作用:花园要么是诗歌的主题,要么是诗歌的背景,要么是诗歌结构的一部分。^① 克里斯托弗·马洛(1564—1593)在他极少描绘自然景色的《迦太基女王狄多的悲剧》中,通过狄多的乳母之口描述了迦太基的自然之美:

我有一座果园,长满了梅子、
黄杏、花楸果、熟透的无花果
和枣子、悬钩子、苹果、黄橙;
园中还有酿满蜂蜜的蜂窝,
麝香玫瑰,和上千种花卉;
花间流淌着银色的溪水,
你可以看到欢跳的红鲤鱼群,
白天鹅,还有许多可爱的水禽。

(第二幕第五场,第4—11行)^②

狄多的乳母试图用迦太基的赏心乐事之一来劝诱埃涅阿斯的儿子阿斯卡纽斯留在迦太基,以达到挽留埃涅阿斯的目。她对果园的描绘不仅表现了迦太基的自然美景,也说明迦太基的丰饶和文明。不久之后,埃涅阿斯便决定留在迦太基,并在那里建造新特洛亚。狄多自己其实也曾说过迦太基的美丽,而她的乳母对花园的描绘不过是进一步证实狄多所说的话而已。显而易见,马洛之所以通过乳母之口描绘迦太基的自然之美,主要是为了揭示诗中的人物和情节。^③ 约翰·弥尔顿(1608—1674)笔下的伊甸园或许更为典型。伊甸园是《失乐园》的中心意象,为这部史诗提供了生动的背景,成为上演人类堕落悲剧的主要舞台。从空间结构来看,伊甸园位于地球的中心,地球又位于宇宙的中心,上有天堂,下有地狱。善天使由天堂来到乐园,恶天使由地狱潜入乐园。这就暗示乐园中同时存在着善与恶,人类正是处于善恶两种相对的力量之间,成为这两种力量争夺的目标。另一方面,从时间结构来看,《失乐园》第四卷描绘人类堕落前的伊甸园,第九卷描绘人类堕落后的伊甸园,从而形成人类堕落前

① Seymour Kleinberg, "A Study of the Image of the Garden in English Literature in the Sixteenth and Seventeenth Centuries," pp. 2—3.

② Christopher Marlowe, *The Life of Marlowe and the Tragedy of Dido, Queen of Carthage*, ed. C. F. Tucker Brooke, p. 221.

③ Seymour Kleinberg, "A Study of the Image of the Garden in English Literature in the Sixteenth and Seventeenth Centuries," pp. 3—4.

和堕落后这两种状态之间的对照,这种对照呈现为错综复杂的模式:向前可以看到乐园状态中的堕落状态(第四卷),向后可以看到堕落前的状态被放在堕落状态的情境之中(第九卷)。按照基督教传统,伊甸园是上帝为人类创造的美好的居住地,而根据古典文学传统,花园是自然女神的女儿,也是自然本身的象征。因此,伊甸园与人类、上帝和自然都密切相关。通过堕落前的伊甸园和堕落后的伊甸园这两者的对照最能反映人、神和自然之间的关系,而这三者之间的相互作用均有助于深化人类堕落的主题。总之,伊甸园成为《失乐园》的背景、结构和主题的核心。可以说,没有伊甸园就没有弥尔顿的《失乐园》。但是,园林诗歌或采用园林意象的诗歌并非只有一种类型,这就意味着很难找到一个共同的模式。这主要有两个原因:一个是园林意象具有历史的多样性,另一个是园林意象的创造具有多种可能性。然而,不管怎么说,在园林诗歌的各种因素中,唯一具有真正统一力量的因素就是园林本身。^①

此外,有些诗歌可能多次说到“花园”一词,但都不过是偶尔或附带提及而已。有时,在一首诗的标题中可能出现“花园”一词,但在诗中却只字不提花园或花园意象,如一位匿名诗人在1651年所写的《失恋人的一首好歌,一切都在绿色花园里》^②就是这样。有时,在一首诗的开头一两行里,诗人可能把自己置于花园之中,但随后却完全脱离了花园的背景,如另一位匿名诗人在1630年所写的《在花园里》一诗,诗中的说话者一上来就说他所钟情的爱人“坐在花园里”,但实际上全诗都与花园无关。^③有时,诗中只是提及花草树木,但与真正的花园没有任何关联,如乔治·赫伯特的《美德》一诗,诗中虽然提到“芬芳的玫瑰”,^④但毫不涉及园林意象,或如马维尔的《一颗露珠》,诗人一开头也说到清晨的一颗晶莹的露珠落进了“盛开的玫瑰花”中,^⑤但这和园林意象也没有任何联系。有时,诗中虽然不止一次地提到花园,但花园在诗中并不起任何重要的作用,如尼

① Ilva Beretta, “Introduction” to *“The World’s a Garden”: Garden Poetry of the English Renaissance*, p. 12.

② Anonymous, “An excellent song of an outcast Lover, All in a Garden green,” *A Handful of Pleasant Delights*, ed. Hyder E. Rollins, p. 46.

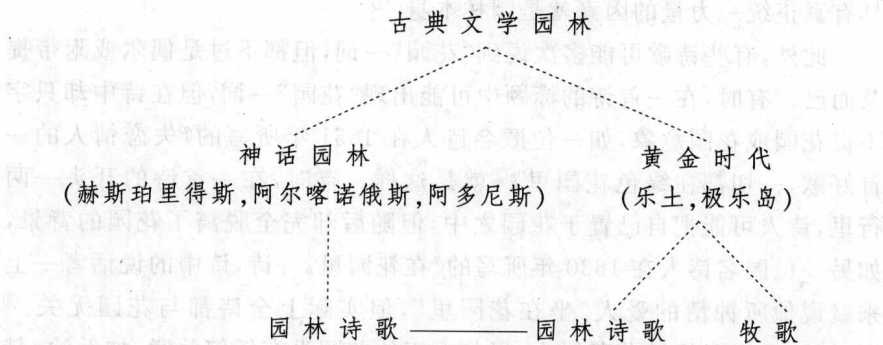
③ Anonymous, “Down in a Garden,” *Elizabethan Lyrics*, ed. Norman Ault, p. 59.

④ George Herbert, “Virtue,” *The Oxford Library of English Poetry*, ed. John Wain, Vol. I, p. 244.

⑤ Andrew Marvell, “On a Drop of Dew,” *Andrew Marvell: Selected Poetry*, ed. Frank Kermode, pp. 53–54.

古拉斯·布雷顿(约 1545—1626)的一首牧歌,在这牧歌的开头数行里,诗人一面叫人们注目凝望在“花园”小径上漫步的美女菲利斯,一面叫那些在幽谷中鸣啭的鸟儿快到她的“凉亭”那里去围着她歌唱,^①但这样的背景其实也可以采用任何其他自然背景来代替。这类诗歌中只是附带地提及花园,随后就再也不见花园的影子,或者只是提及花草,而与真正的花园没有任何联系,因此应当被排除在园林诗歌之外。^②

文艺复兴时期英国园林诗歌受到两方面的影响:一方面是欧洲文学传统,另一方面是欧洲现实园林传统。诗歌中的园林意象乃是这两者的结合,或者说是严格遵循文学传统而又吸收现实园林特点的产物。不仅如此,文艺复兴时期诗歌中的古典园林意象主要源自两个独立的文学类型,即园林诗歌和牧歌。关于这一点,伊尔瓦·贝蕾塔采用了下表来加以说明:^③



显然,古典文学园林或乐园可以分为两个类型:一个类型是赫斯珀里得斯、阿尔喀诺俄斯和阿多尼斯花园等神话园林,这些园林意象对文艺复兴时期英国园林诗歌产生了重大影响;另一个类型是黄金时代、乐土和极乐岛等意象,这些意象部分地激发了牧歌,部分地激发了园林诗歌。也就是说,文艺复兴时期英国诗歌中的古典神话园林意象主要源自上述两个较小的文学类型,即园林诗歌和牧歌。作为园林诗歌背景的花园大多是由篱墙圈起来的封闭性围地,而牧歌的背景一般都是开阔的田野、绿洲或山

① Nicholas Breton, "A Pastoral," *The Arbor of Amorous Devices*, p. 43.

② Seymour Kleinberg, "A Study of the Image of the Garden in English Literature in the Sixteenth and Seventeenth Centuries," p. 4.

③ Ilva Beretta, "The World's a Garden": *Garden Poetry of the English Renaissance*, p. 16.